





EN English

Introduction

Thank you for choosing Rossmax Aneroid Sphygmomanometer. Blood pressure measurements determined with Aneroid Sphygmomanometer are equivalent to those obtained by a trained observer using cuff/stethoscope auscultation method.

Aneroid Sphygmomanometer is protected against manufacturing defects by an established International Warranty Program. For warranty information, you can contact the manufacturer, Rossmax International Ltd. or your local distributors.

ⓘ Attention: Consult the accompanying documents. Please read this manual carefully before use. Please be sure to keep this manual.

Preliminary Remarks

Aneroid Sphygmomanometer complies with European Regulation underlying the Medical Device Directive and bears the CE mark "CE0123". The quality of device has been verified and conforms to the provisions of the EC council directive 93/42/EEC (Medical Device Directive) Annex I essential requirements and applied harmonized standards. EN ISO 81060-1: 2012 Non-invasive sphygmomanometers - Part 1: Requirements and test methods for non-automated measurement type.

To ensure accurate measurements, this monitor is recommended to be re-calibrated every two years.

About Blood Pressure

It is important that you consult with your physician regularly. Your physician will tell you your normal blood pressure range as well as the point at which you will be considered at risk.

For reliable monitoring and reference of blood pressure, keeping long term records is recommended. Please download the blood pressure log (chart for recording and tracking crucial info: date, time, blood pressure, pulse rate and body condition) at www.rossmax.com.

Applying the Cuff

- Place the cuff over the bare upper arm, wrap it with the tube pointing your palm, and the artery mark over your main artery.
- The edge of the cuff should be at approximately 1.5 to 2.5 cm above the inner side of the elbow joint.
- Using the correct cuff size is important for an accurate reading.

Measurement Procedures

- Place the stethoscope head over the main artery, underneath the artery mark of the cuff. (Fig. ①)
- With the valve closed, press the bulb and continue pumping to a value 20-30 mmHg above your normal blood pressure. (Fig. ②)
- Open the valve to deflate the cuff gradually at a rate of 2-3 mmHg per second. (Fig. ③)
- Record the onset of Korotkoff sound as the systolic pressure, and the disappearance of these sounds as diastolic pressure.
- After measurement is completed, fully open the valve to release any remaining air in the cuff. Note: 1. Sit upright in a chair, and take 5-6 deep breaths. Avoid leaning back while the measurement is being taken.
- Do not cross the legs while sitting and keep the feet flat on the floor during measurement.

Cautionary Notes

- The unit contains high-precision assemblies. Therefore, avoid extreme temperatures, humidity, and direct sunlight. Avoid dropping or strongly shocking the main unit, and protect it from dust.
- The unit should not be operated by children to avoid hazardous situations.
- Aneroid Sphygmomanometer is not field serviceable. You should not use any tool to open the device nor should you attempt to adjust anything inside the device. If you have any problems, please contact your local distributor or Rossmax International Ltd.
- To stop operation at any time, open the air release valve, and the air in the cuff will be rapidly exhausted.
- The Lot number is for service tracking.
- During the blood pressure measurement, blood circulation must not be stopped for an unnecessarily long time. If the device malfunctions, remove the cuff from the arm.
- Do not allow sustained pressure in the cuff or frequent measurements. The resulting restriction of the blood flow may cause injury.
- Only ever use the cuffs provided with the monitor or original replacement cuffs. Otherwise erroneous results will be recorded.

Storage and Maintenance

- After measurement, wrap cuff around sphygmomanometer and bulb and store in the carrying case together with the stethoscope.
- Always deflate cuff completely before storage.
- Never touch the cuff fabric or parts with a sharp instrument.
- Sphygmomanometer accuracy can be checked visually : simply be certain the needle rests under "0" when the unit is fully deflated. Under normal condition, it is recommended that calibration be completed every two years.
- Clean the cuff with a slightly damp sponge or cloth. If necessary, it may be washed in cool water with mild soap. Remove bladder prior to washing. Rinse and air dry. Do not iron. Clean the bladder and bulb with a slightly damp sponge or cloth. To protect from cracking or discoloring, wipe with a soft cloth moistened with ethanol. Clean valve and gauge with a soft dry cloth.

Safety Information

- Rossmax Aneroid Sphygmomanometer is exclusively designed for blood pressure measurement at the upper arm or thigh on healthy skin.
- Do not inflate to more than 300 mmHg.
- Do not take your blood pressure for more than 3 minutes.
- Wait for at least 5 minutes before repeated measurements.

Specifications

Measurement Range: 0-300 mmHg
Accuracy: ±3 mmHg
Operation environment: 10°C~40°C; 15%~85% RH
Storage environment: -10°C~60°C; 10%~90% RH
Dimensions: 52(L)x90(W)x33(H)mm
Weight: 114±5g

* Specifications are subject to change without notice.

Model No.: GB101 / GB102 / GB111 / GB112

GB	Cuff with D-ring	Cuff without D-ring	Stethoscope
101	•		
102	•		•
111		•	
112		•	•

ES Español

Introducción

Gracias por elegir el esfigmomanómetro aneroide de Rossmax. Las mediciones de presión arterial determinadas con el esfigmomanómetro aneroide son equivalentes a aquellas obtenidas por un observador entrenado usando el método de auscultación con brazalete/estetoscopio.

El esfigmomanómetro aneroide está protegido contra defectos de fabricación mediante un programa de garantía internacional. Para una información acerca de la garantía, usted puede contactar al fabricante, Rossmax International Ltd. o a sus distribuidores locales.

ⓘ Atención: Consulte los documentos anexos. Por favor, lea este manual cuidadosamente antes del uso. Por favor, fíjese en guardar este manual.

Notas preliminares

Aneroide cumple con el Reglamento europeo que se basa la Directiva de productos sanitarios y lleva la marca CE "CE0123". La calidad del equipo ha sido verificado y cumple con las disposiciones de la Directiva del Consejo 93/42/CEE CE (Directiva de productos sanitarios) Anexo I Requisitos esenciales y aplicado normas armonizadas. EN ISO 81060-1: 2012 esfigmomanómetros - Parte 1: no invasivos: Requisitos y métodos de ensayo para tipos de medición no automatizados. Para asegurar mediciones precisas, se recomienda este monitor para ser recalibrado cada dos años.

Acerca de presión arterial

Es importante que consulte a su médico periódicamente. Su médico le informará acerca de su rango de presión arterial personal normal, así como acerca del límite a partir del cual representará un riesgo para usted. Para un monitoreo y una referencia fiables de la presión arterial, recomendamos que mantenga registros a largo plazo. Por favor, descargue el diario de presión arterial (tabla para el registro y seguimiento de información crucial: fecha, hora, presión arterial, frecuencia del pulso y condición física) de www.rossmax.com.

Emplo del brazalete

- Posicione el brazalete en la parte superior del brazo desnuda, enróllelo con el tubo mostrando hacia la palma de la mano y la marca de arteria sobre su arteria principal.
- El borde del brazalete deberá estar a aprox. 1,5 a 2,5 cm sobre el lado interior de la articulación del codo.
- El uso del tamaño correcto de brazalete es importante para una lectura exacta.

Procedimientos de medición

- Posicione la cápsula del estetoscopio sobre la arteria principal debajo de la marca de arteria en el brazalete. (Fig. ①)
- Con la válvula cerrada, comprima la pera y continúe bombeando hasta un valor 20-30 mmHg por encima de su presión arterial normal. (Fig. ②)
- Abra la válvula para desinflar el brazalete gradualmente a una velocidad de 2-3 mmHg por segundo. (Fig. ③)
- Registre el inicio del sonido de Korotkoff como la presión sistólica y la desaparición de estos sonidos como la presión diastólica.
- Después de haber acabado la medición, abra la válvula completamente para evacuar todo el aire del brazalete.

Note: 1. Siéntese de modo erguido en una silla y respire hondo 5-6 veces. Evite recargarse mientras que se este realizando la medicion.

- Durante la medición, no cruce las piernas y mantenga los pies planos sobre el suelo.

Notas de precaución

- La unidad contiene ensamblajes de alta precisión. Por lo tanto, evite temperaturas y humedad extremas, y la exposición directa al sol. Evite caídas y golpes intensos de la unidad principal, y protéjala de polvo.
- La unidad no deberá ser operada por niños para evitar situaciones peligrosas.
- El esfigmomanómetro aneroide no es reparable in situ. No deberá usar ninguna herramienta para abrir el aparato ni deberá tratar de ajustar alguna cosa en el interior del aparato. Con cualquier problema, por favor contacte a su distribuidor local o a Rossmax International Ltd.
- Para parar el funcionamiento en cualquier momento, abra la válvula de purga de aire, y el aire dentro del brazalete será purgado rápidamente.
- El número de lote es para el seguimiento del servicio.
- La medición de la presión sanguínea no debe interrumpir la circulación sanguínea mas tiempo del necesario. En caso de que el aparato no funcione correctamente, retire el brazalete del brazo.
- Evite exponerse a la presión continuada del brazalete y no realice mediciones frecuentes. La disminución del flujo sanguíneo que se produce puede causar lesiones.
- Utilice exclusivamente los brazaletes de repuesto originales adjuntos. De lo contrario los valores medidos serán erróneos.

Almacenaje y mantenimiento

- Después de la medición, enrolle el brazalete alrededor del esfigmomanómetro y la pera y guárdelo en el estuche de transporte junto con el estetoscopio.
- Siempre desinfele el brazalete totalmente antes de guardarlo.
- Nunca toque el material o partes del brazalete con algún objeto filoso.
- La exactitud del esfigmomanómetro puede verificar se visualmente: simplemente asegúrese de que la aguja se encuentre dentro del área indicada debajo de "0" al estar la unidad completamente desinflada. Bajo condiciones normales, se recomienda llevar a cabo una calibración cada dos años.
- Limpie el cuerpo del esfigmomanómetro y el brazalete cuidadosamente con un trapo suave ligeramente húmedo. No ejerza presión. No lave el brazalete ni use productos de limpieza químicos. Nunca use diluyentes, alcohol o petróleo (gasolina) para limpiar.

Información de seguridad

- El esfigmomanómetro aneroide de Rossmax se ha concebido exclusivamente para la medición de presión arterial en la parte superior del brazo o el muslo en piel sana.
- No infle a más de 300 mmHg.
- No mida la presión arterial por más de 3 minutos.
- Espera por lo menos 5 minutos antes de repetir una medición.

Especificaciones

Rango de medición: 0-300 mmHg
Exactitud: ±3 mmHg
Ambiente de operación: 10°C~40°C; 15%~85% HR
Ambiente de almacenaje: -10°C~60°C; 10%~90% HR
Dimensiones: 52(L)x90(A)x33(H)mm
Peso: 114±5g

* Las especificaciones están sujetas a cambios sin notificación.

Modelo No.: GB101 / GB102 / GB111 / GB112

GB	Manguito con D-Ring	Manguito sin D-Ring	Stethoscope
101	•		
102	•		•
111		•	
112		•	•

DE Deutsch

Einführung

Vielen Dank, dass Sie sich für das Aneroid-Blutdruckmessgerät von Rossmax entschieden haben. Mit dem Aneroid-Blutdruckmessgerät durchgeführte Blutdruckmessungen sind vergleichbar mit den Blutdruckmessungen, die ein geschulter Beobachter nach der auskultatorischen Blutdruckmessmethode mit Manschette und Stethoskop ermittelt.

Das Aneroid-Blutdruckmessgerät ist durch ein etabliertes internationales Garantieprogramm gegen Herstellungsfehler abgesichert. Wegen Garantieinformationen wenden Sie sich bitte an den Hersteller Rossmax International Ltd.

ⓘ Achtung: Beachten Sie die beiliegenden Dokumente. Lesen Sie diese Bedienanleitung vor Verwendung sorgfältig durch. Bitte bewahren Sie diese Bedienanleitung auf.

Vorläufige Anmerkungen

Das Aneroid-Blutdruckmessgerät erfüllt die europäischen Vorschriften und trägt das CE-Kennzeichen „CE 0123“. Die Qualität des Geräts wurde überprüft und entspricht den Forderungen der Richtlinie des EU-Rates 93/42/EEC (Medizingeräterichtlinie) Anhang I, wesentliche Anforderungen, sowie den entsprechend harmonisierten Normen.

EN ISO 81060-1: 2012 Nichtinvasive Blutdruckmessgeräte - Teil 1: Anforderungen und Prüfverfahren für nicht automatisierte Messarten.

Um genaue Messungen zu gewährleisten, wird dieser Monitor empfohlen, neu kalibriert werden alle zwei Jahre.

Infos zum Blutdruck

Es ist wichtig, das Sie Ihren Arzt regelmässig konsultieren. Ihr Arzt wird Ihnen Ihren normalen Blutdruckschwankungsbereich sowie den Punkt mitteilen, an dem für Sie ein Risiko besteht. Zur zuverlässigen Überwachung und Bezugnahme auf Blutdruckwerte empfehlen wir, langfristig Protokolle zu führen. Laden Sie das Blutdruckprotokoll (Tabelle zur Erfassung und Verfolgung wichtiger Daten: Datum, Zeit, Blutdruck, Pulsfrequenz und Körperzustand) unter www.rossmax.com.

Anlegen der Manschette

- Legen Sie die Manschette auf den nackten Oberarm, und wickeln Sie sie so um den Oberarm, dass der Schlauch zu Ihrer Handfläche zeigt und die Arterienmarkierung über Ihrer Hauptarterie liegt.
- Der Rand der Manschette sollte 1,5 bis 2,5 cm über der Innenseite des Ellbogengelenks liegen.
- Die Wahl der richtigen Manschettengrösse ist für eine exakte Messung wichtig.

Messungsverfahren

- Legen Sie den Stethoskopkopf auf die Hauptarterie unter der Arterienmarkung der Manschette. (Abbildung ①)
- Wenn das Ventil geschlossen ist, pumpen Sie mit dem Gummiball, bis Sie einen Wert 20 – 30 mmHg über Ihrem normalen Blutdruck erreicht haben. (Abbildung ②)
- Öffnen Sie das Ventil, um die Manschette vorsichtig mit 2 bis 3 mmHg pro Sekunde zu entlasten (Abbildung ③)
- Wenn die Korotkoff-Töne zu hören sind, speichern Sie den betreffenden Messwert als systolischen Druck, wenn sie verschwinden, als diastolischen Druck.
- Nach Abschluss der Messung öffnen Sie das Ventil vollständig, um die Restluft in der Manschette zu entfernen. Hinweis: 1. Setzen Sie sich in einem Sessel aufrecht hin, und arbeiten Sie fünf- bis sechsmal tief ein. Lehnen Sie sich nicht zurück, während die Messung vorgenommen wird.
- Behalten Sie während der Messung im Sitzen ihre Füße flach auf dem Boden und überschlagen Sie nicht Ihre Beine.

Sicherheitshinweise

- Das Messgerät enthält hoch genaue Bauteile. Vermeiden Sie daher extreme Temperaturen, extreme Luftfeuchtigkeit und direkte Sonneneinstrahlung. Lassen Sie das Gerät nicht herunterfallen, und vermeiden Sie starke Stossbelastungen des Grundgeräts und schützen Sie es vor Staub.
- Das Gerät sollte nicht von Kindern bedient werden, um Gefahren zu vermeiden.
- Das Aneroid-Blutdruckmessgerät kann nicht vor Ort repariert werden. Sie sollten das Gerät weder mit Werkzeugen öffnen, noch versuchen, etwas in dem Gerät selbst einzustellen. Wenn Sie Probleme haben, wenden Sie sich an Ihren lokalen Händler oder an Rossmax International Ltd.
- Sie können die Funktion jederzeit stoppen, öffnen Sie dazu das Entlastungsventil. Die Luft in der Manschette wird schnell abgelassen.
- Die Losnummer dient zur Serviceverfolgung.
- Die Blutzirkulation darf durch die Blutdruckmessung nicht unnötig lange unterbunden werden. Bei einer Fehlfunktion des Gerätes nehmen Sie die Manschette vom Arm ab.
- Legen Sie die Manschette nicht über Wunden an, da dies zu weiteren Verletzungen führen kann.
- Verwenden Sie nur die mitgelieferte oder originale Ersatz-Manschetten. Ansonsten werden falsche Messwerte ermittelt.

Lagerung und Wartung

- Wickeln Sie nach der Messung die Manschette um das Blutdruckmessgerät und den Gummiball, und bewahren Sie diese in der Transporttasche zusammen mit dem Stethoskop auf.
- Entfernen Sie die Luft immer vollständig aus der Manschette, bevor Sie diese lagern.
- Berühren Sie niemals das Manschettengewebe oder Teile mit einem spitzen Gegenstand.
- Die Genauigkeit des Blutdruckmessgeräts lässt sich visuell überprüfen: Überprüfen Sie, ob der Zeiger unter der „0“ markierten Fläche liegt, wenn die Luft vollständig aus der Manschette abgelassen wurde. Unter normalen Bedingungen wird empfohlen, die Kalibrierung alle zwei Jahre durchzuführen.
- Reinigen Sie das Gehäuse des Blutdruckmessgeräts vorsichtig mit einem feuchten, weichen Tuch. Üben Sie keinen Druck aus. Waschen Sie die Manschette nicht und behandeln Sie sie nicht mit chemischen Reinigern. Verwenden Sie niemals Verdünnungsmittel, Alkohol oder Benzin als Reinigungsmittel.

Sicherheitshinweise

- Das Aneroid-Blutdruckmessgerät von Rossmax ist ausschliesslich zur Blutdruckmessung am Oberarm oder am Oberschenkel auf gesunder Haut vorgesehen.
- Das Gerät nicht mit mehr als 300 mmHg auflasen.
- Messen Sie Ihren Blutdruck nicht länger als 3 Minuten.
- Warten Sie mindestens 5 Minuten, bevor Sie Messungen wiederholen.

Technische Daten

Messbereich: 0-300 mmHg
Messgenauigkeit: ±3 mmHg
Einsatzumgebung: 10 °C~40 °C; 15%~85% RH
Lagerbedingungen: -10 °C~60 °C; 10 %-90 % RH
Abmessungen: 52 x 90 x 33 mm (L x B x H)
Gewicht: 114 ± 5 g

* Technische Daten können ohne vorherige Ankündigung geändert werden.

Modell No.: GB101 / GB102 / GB111 / GB112

GB	Manschette mit D-Ring	Manschette ohne D-Ring	Stethoskop
101	•		
102	•		•
111		•	
112		•	•

FR Française

Consignes d'utilisation

Merci d'avoir choisi le sphygmomanomètre anéroïde Rossmax. Les mesures de pression artérielle réalisées avec le sphygmomanomètre anéroïde sont équivalentes à celles obtenues par un observateur expérimenté utilisant un brassard/stéthoscope.

Le sphygmomanomètre anéroïde est garanti contre les défauts de fabrication par un programme de garantie internationale. Pour plus d'informations sur la garantie, contactez le fabricant, Rossmax International Ltd., ou le distributeur local.

ⓘ Attention: Consultez les documents d'accompagnement. Veuillez lire ce manuel attentivement avant l'emploi. Veillez à conserver ce manuel.

Remarques préliminaires

Le Sphygmomanometer anéroïde est conforme au règlement européen étant à la base de l'appareil médical directif et porte la marque « CE0123 » de la CE. La qualité du dispositif a été vérifiée et se conforme aux dispositions des conditions essentielles de l'annexe I de la directive du Conseil de l'EC 93/42/EEC (directive d'appareil médical) et des normes harmonisées appliquées.

EN ISO 81060-1: 2012 Sphygmomanomètres non invasifs - Partie 1: Exigences et méthodes d'essai pour type à mesurage non automatique.

Pour assurer des mesures précises, ce moniteur est recommandé pour être recalibré tous les deux ans.

A propos de la pression artérielle

Veuillez consulter votre médecin régulièrement. Il vous indiquera votre plage de pression artérielle normale de même que les valeurs considérées comme un risque.

Pour une surveillance fiable et une documentation de la pression artérielle, il est recommandé de conserver des enregistrements à long terme. Veuillez télécharger le carnet de pression artérielle (diagramme pour suivi, données: date, heure, pression artérielle, pouls et état physique) sur www.rossmax.com.

Mise en place du brassard

- Ajustez le brassard autour du bras nu. Serrez-le avec le tuyau orienté vers la paume et le repère de l'artère placé sur l'artère principale.
- Le bord du brassard doit se situer env. 1,5 - 2,5 cm au-dessus du creux du coude.
- L'utilisation de la taille correcte est indispensable pour des mesures exactes.

Procédures de mesure

- Placez la tête du stéthoscope sur l'artère principale, sous le repère de l'artère du brassard. (Fig. ①)
 - La valve étant fermée, pressez la poire et continuez à pomper jusqu'à ce que la pression soit supérieure de 20-30 mmHg à la pression artérielle normale. (Fig. ②)
 - Ouvrez la valve pour dégonfler le brassard graduellement à raison de 2-3 mmHg par seconde. (Fig. ③)
 - Prenez l'émission de bruits Korotkoff comme pression systolique et la disparition de ces bruits comme pression diastolique.
 - A la fin de la mesure, ouvrez entièrement la valve pour libérer l'air restant dans le brassard
- Remarque: 1. Asseyez-vous droit sur une chaise. Respirez profondément 5-6 fois. Évitez de vous adosser contre la chaise pendant la mesure.

- Ne pas croiser les jambes en position assise et garder les pieds à plat sur le sol pendant la mesure.

Prudence

- L'instrument contient des éléments de haute précision. Évitez par conséquent des températures extrêmes, l'humidité et un rayonnement solaire direct. Évitez de faire tomber l'instrument ou de l'exposer à des chocs violents et protégez-le de la poussière.
- Conservez l'instrument hors de portée des enfants pour éviter des situations dangereuses.
- Le sphygmomanomètre anéroïde ne peut pas être réparé par l'utilisateur. N'ouvrez pas l'instrument avec un outil et n'essayez pas de le réparer. Si vous rencontrez des problèmes, veuillez contacter le distributeur local ou Rossmax International Ltd.
- Pour arrêter la mesure à tout moment, ouvrez la valve de libération de l'air. L'air du brassard sera rapidement évacué.
- Le numéro de lot sert au suivi du service.
- Il ne faut pas bloquer la circulation sanguine plus longtemps que nécessaire au cours de la prise de tension. Si l'appareil ne fonctionne pas bien, retirez le brassard du bras.
- Évitez des mesures trop fréquentes ou une pression continue du brassard. Elles entraînent une réduction de la circulation sanguine et constituent un risque de blessure.
- Utilisez uniquement les brassards de rechange fournis ou d'origine. Dans le cas contraire, vous obtiendrez des valeurs mesurées erronées.

Rangement et maintenance

- Après la mesure, enroulez le brassard autour du sphygmomanomètre et de la poire, et mettez-le dans l'étui, avec le stéthoscope.
- Dégonflez le brassard entièrement avant de le ranger.
- Ne touchez jamais le tissu ou des pièces du brassard avec un instrument tranchant.
- La précision du sphygmomanomètre peut être contrôlée de façon visuelle: assurez-vous simplement que l'aiguille reste "0" à l'état dégonflé. Prévoyez un étalonnage tous les deux ans dans des conditions d'utilisation normales.
- Nettoyez le boîtier du sphygmomanomètre et le brassard avec précaution à l'aide d'un chiffon doux légèrement humide. N'appuyez pas. Ne lavez pas le brassard et ne le nettoyez pas avec un détergent chimique. N'utilisez jamais de diluant, d'alcool ou d'essence comme nettoyant.

Informations de sécurité

- Le sphygmomanomètre Rossmax est exclusivement conçu pour mesurer la pression artérielle sur le bras ou la cuisse, sur une peau saine.
- Ne gonflez pas le brassard au-delà de 300 mmHg.
- Ne mesurez pas la pression artérielle plus de 3 minutes.
- Attendez au moins 5 minutes avant de refaire une mesure.

Caractéristiques

Plage de mesure: 0-300 mmHg
Précision: ±3 mmHg
Environnement de travail: 10 °C~40 °C; 15~85% HR
Environnement de stockage: -10 °C~60 °C; 10 %-90 % RH
Dimensions: 52(L)x90(l)x33(H) mm
Poids: 114±5 g

* Caractéristiques modifiables sans préavis.

Modèle n °: GB101 / GB102 / GB111 / GB112

GB	Rossmax manchette avec "D-ring"	Brassard sans D-ring	Stethoscope
101	•		
102	•		•
111		•	
112		•	•